

法國所藏勤工儉學運動史料介紹

陳 三 井

- 一、引言
- 二、國家檔案館的勤工儉學檔
- 三、五四前後旅歐發行的中文期刊
- 四、現代中國研究與資料中心的收藏
- 五、里昂中法大學檔案

一、引 言

勤工儉學運動由李煜瀛（石曾）、吳敬恒（稚暉）、蔡元培（孑民）等人所發起，倡議於民國初年，盛行於歐戰結束之後，是一項鼓勵家境不富裕的年輕人到法國「勤以作工，儉以求學」的留學活動。勤工儉學的發起，與以往的留學目標一樣，原意在為國家培植人才，想不到後來由於「勤工無門，儉學無路」，反而成為解育共產黨人才的溫床^①，像日後共產黨的若干高級幹部，如周恩來、鄧小平、陳毅、李維漢、李富春、李立三（隆郅）、徐特立、何長工、聶榮臻等人，都是當年的勤工儉學生，可見這個運動影響之大。

勤工儉學運動的研究，晚近受到較大的注意，這由各項資料的陸續整理出版可以看出^②。但做為此一運動發祥地的法國，其有關資料之豐富，卻一向甚少人注意

① 參閱陳三井，勤工儉學運動初探，中央研究院國際漢學會議論文集（民國七十年十月，臺灣臺北），歷史考古組（下），頁1599~1611。

② 有關勤工儉學資料彙編者有

勤工儉學運動，陳三井編，全一冊，706頁，臺北正中書局，民國七十年。

赴法勤工儉學運動史料，清華大學中共黨史教研組編，共四冊，北平，1979—1981。

留法勤工儉學運動（上），張允侯、殷毅彝、李峻晨編，上海，1980。

新民學會資料 中國革命博物館、湖南省博物館合編，人民出版社，1980。

新民學會文獻匯編，湖南省博物館歷史部校編，158頁，1980。

與介紹^③。筆者留意此一段歷史多年，一九八二年九月承國家科學委員會資助，到法研究一年，茲就涉獵所及，將有關勤工儉學之重要史料，作一拋磚引玉式的介紹，尚乞海內外同道有以指正。

二、國家檔案館的勤工儉學檔

在法國所保存的勤工儉學檔，是研究此一運動的第一手史料。一九七二年，若干先後參與其事的機關，特將它們的檔案移交給現代中國研究與資料中心保管，當時經手此事的是一位中國籍的唐小姐。但該中心限於經費與人手，一直未做有系統之整理，其間也曾應研究者之要求與讀者之好奇，酌予開放，故資料頗有散佚。兩位勤工儉學的重要見證人李璜與盛成，都曾翻閱過這批資料。

一九七七年，該中心獲得法國科學院(C. N. R. S.)經費之支助，始約聘兩位法國史學工作者杜柳絲太太(Mme Nicole Dulioust)與巴赫曼小姐(Melle G n vi re Barman)，負責整理編目。一九八一年，工作告一段落，並出版目錄一冊，列為該中心叢書之一^④。惟該中心主任白吉爾教授(Prof. M-C. Bergère)為妥善保存資料起見，已將全部檔案移交國家檔案館(Archives Nationales)，其編號為47 AS，故研究者如欲參考，必須移駕至位於巴黎第三區的法蘭克、布爾喬亞街(Rue des Francs-Bourgeois)六十號的蘇必士宮(Palais Soubise)。在此，謹將勤工儉學檔的內容，作一簡單介紹：

1. 來源——這批檔案的主要來源有三，均為實際負責照顧勤工儉學生的機關：

①華法教育會；②中法監護中國青年委員會(Comité Franco-Chinois de Patronage des Jeunes Chinois en France，簡稱C. F. C.)；③巴黎中法友誼會(Association Amicale et de Patronage Franco-Chinoise，簡稱A. A. F. C.)。但主要仍以一九二一年五月十四日成立的「中法監護中國青年委員會」的檔案為主。

2. 時間——這批檔案的起迄時間為一九二〇年至一九四〇年，但主要以一九二

^③ 李璜，巴黎現存關於留法勤工儉學生救濟實況檔案摘要，傳記文學，第二十三卷第四期，頁15—20。此文撰寫於該批檔案整理分類之前，對於內容僅作重點式之介紹，故難能窺其全貌。

^④ Genev re Barman & Nicole Dulioust, *Etudiants-Ouvriers Chinois en France, 1920-1940*, Centre de Recherches et de Documentation Sur la Chine Contemporaine, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, 1981. 160 p.

一年至一九二七年爲主，一九二七年以後資料較少，因爲大部份所謂勤工儉學生多已返國或他去。

3. 內容——全部檔案共二十七箱，經整理後分爲五大部分，茲分述如下：

第一部分爲上述三個機關的一般性資料，全一箱，包括「中法監護中國青年委員會」與「巴黎中法友誼會」的各項會議紀錄，以及華法教育會所作的各項學生與工人的統計表。遺憾的是，一九二一年九月因進軍里昂中法大學而被遞解出境，搭乘法輪保羅列卡 (Paul Lécat) 號回國的一百零四人勤工生名單，已告失蹤。

第二部分爲學校，共六箱，包括勤工生所就讀的二〇二個學校，其中有中學，有職業學校，有專科，有大學。透過前述三個機關與這些學校信件的往返聯絡，大致可以窺知勤工生學習活動之一斑。

第三部份爲工廠，資料最多，共十一箱，涉及到全法國八六九個工廠，包括有名的雷諾 (Renault) 汽車廠或克魯鄒 (Schneider-Creusot) 大工廠。透過有關機關向這些工廠的介紹、交涉，大致可以瞭然勤工生的做工情形。

第四部分爲證明，全一箱，爲巴黎華法教育會發給勤工儉學生的身份證明。

第五部分爲收據，共八箱，內中文收據六箱，法文收據二箱。這是勤工儉學生領取公使館救濟維持費的收據，在此可以找到陳延年、陳喬年兄弟，李維漢、張昆弟、李富春等人的親筆簽名。

國家檔案館除擁有二十七箱的勤工儉學專檔外，並典藏有內政部檔案，其中編號爲 F7 者，爲警察總局之檔案，內有八、九箱，爲有關僑居法國的華人活動調查報告，時間自一九〇七年至一九三四年，包括革命黨、華工、勤工儉學生在巴黎及其他各地的政治活動紀錄。

此外，法國外交部、陸軍部、海軍部、殖民部 (後改爲海外部) 等單位的檔案處，亦各藏有與中國暨華人有關之檔案，因限於篇幅，不在此一一列舉，容後另文介紹。

三、五四前後旅歐發行的中文期刊

五四運動前後，中國旅歐的一些社會名流、青年學生以及工人，特別是在法國，組織了不少社團，如留法儉學會、勤工儉學會、華法教育會等，從事華工教育

與留學活動，並出版了許多刊物，進行宣傳與報導此項活動。這些刊物目前在法國國家圖書館（Bibliothèque Nationale）所能找到，而且較為齊全者有旅歐雜誌、華工雜誌、旅歐週刊、華工旬刊等，茲依時間先後分別介紹如下：

1. 旅歐雜誌

旅歐雜誌是在法國中部名城都爾（Tours）出版的，為宣傳勤工儉學的早期刊物之一。該刊創刊於民國五年（一九一六）八月十五日，係半月刊，三十二開本，每月一日與十五日出版，共發行二十七期，至民國七年（一九一八）三月一日為止。

旅歐雜誌可視為華法教育會的機關刊物，因為該會的主要負責人，如蔡元培、李石曾、汪精衛（汪於民國六年一月間回國後，由褚民誼代理其編輯工作）等也是這個刊物的主編，該刊大部分文章也是他們撰寫的。

旅歐雜誌是「以交換旅歐同人之知識，及傳佈西方文化於國內為宗旨」。它的內容分圖畫、論說、紀事（有世界大事、國內要聞、旅歐華人近況）、通訊、叢錄雜俎等欄。該刊特別注意報導勤工儉學會的活動，以及旅法華工的情況，我們可以從這個刊物上找到有關五四以前中國青年學生在法國進行勤工儉學的重要材料。

為了宣傳與配合勤工儉學的進行，旅歐雜誌亦譯載歐美各國早期苦學出身的著名人物之傳記，作為勤工儉學者的表率，文章大部分由李石曾執筆，介紹的人物有富蘭克林（Benjamin Franklin, 1706-1790）、盧梭（J. J. Rousseau, 1712-1778）、傅利葉（Charles Fourier, 1772-1837）等人。蔡元培為華工學校所編寫的講義，也每期在旅歐雜誌上發表。

法國國家圖書館凡爾賽分館藏有全套原本旅歐雜誌，但未裝釘。

2. 華工雜誌

華工雜誌的法文刊頭為 *Revue Chinoise Populaire*，在巴黎出版，為旅法勤工儉學會所編輯，可說是旅歐雜誌的姊妹刊物。該刊創刊於民國六年（一九一七）一月十日，先為半月刊，每月十日與二十五日出版。後改成月刊，亦三十二開本，每期約三十頁左右。華工雜誌共發行四十九期^⑤，至民國九年（一九二〇）十二月二十五日為止。

華工雜誌以提倡勤、儉、學三者為宗旨，它的內容具有三項特色：第一，它的文章通俗易懂，即使是刊登了一、二篇文言文，也都另附白話。同時為了便利不識

^⑤ 五四時期期刊介紹，第三集上册謂：「它的出版期數在五十期以上，……根據當時國內刊物的廣告，已經出版到五十三期。但我們現在只見到第一至第三十期」，前一句話恐怕不確。

字的工人閱讀，該刊還附有拼音字母。第二，在這個刊物上，國內外新聞報導佔了很大篇幅，重要的新聞如第一次世界大戰的情況，參戰各國工人的罷工等都有詳細的報導，於增進工人的時事知識與啟發工人的覺悟都產生相當的影響。第三，為了便利工人在工餘時間學習外國語，該刊每期都附載有英、法、中文會話對照。

國家圖書館凡爾賽分館藏有一至四十九期的華工雜誌，亦未裝釘。

3. 旅歐周刊

旅歐周刊的法文刊頭為 *Journal Chinois Hebdomadire*，在巴黎西郊的 La Garenne-colombes 發行，為旅歐周刊社所出版，周太玄是這個刊物的主編，大部份文章都是他寫的，李石曾、王光祈、曾琦、華林等人也經常撰文，可見這是旅歐知識分子所創辦的一個刊物。

該刊創刊於民國八年（一九一九）十一月十五日，每期四版一張，逢星期六出刊一次，售二十生丁，共發行九十三期，至民國十年（一九二一）八月二十日為止。

旅歐周刊在發刊詞中為自己揭示了以下三個任務：第一，對於旅歐方面，除記述工學各界事體以外，對於教育的發展，團體的組織，生活習慣的改良，痛苦和不平事件的伸解，都是竭誠盡力的討論記載；既不願為激烈過當的批評，又決不取悅一時，依違兩可。第二，對於國內，除報告旅歐新聞外，還要常常登載西方學者在本報發表的論文，或是本報記者與他們為學術的談話；並特設學術新聞一欄，蒐集學術上的新發現，以供讀者的研究；遇有重大問題，也要請專家批評解釋。第三，該刊雖以旅歐為名，但並不以此自己限制，將作為旅歐以及美洲、南洋以及其他各處的華僑意志的交通、事實的聯絡。

旅歐周刊大致包含論說、新聞（世界新聞、國內新聞、學術新聞、旅歐新聞）、通信、隨感錄，讀者論壇等欄。這個刊物的最大價值，在於它的旅歐新聞欄報導和介紹了中國人旅歐各團體的組織、活動與勤工儉學的情況，這對吾人研究五四時期中國青年旅法勤工儉學活動提供了第一手的材料。此外，它的論說與讀者論壇，也有助於我們瞭解部份留歐中國學生的思想傾向。

國家圖書館凡爾賽分館藏有全套九十三期的旅歐周刊，同樣未加裝釘。

4. 華工旬刊

華工旬刊的法文刊頭為 *Le Travailleur Chinois* 亦在巴黎西郊的 La Garenne-colombes 發行，由旅法華工會（Association des Travailleurs Chinois en France）

所出版。該刊創刊於民國九年（一九二〇）十月十五日，每期逢五出版，四版一張，每張定價二十五生丁，全部發行期數不詳。

華工旬刊與旅歐周刊、華工雜誌一樣，同為對華工進行宣傳教育的刊物，在其發刊詞中首先指出，「凡有人類的地方，就有華工的足跡」，但由於華工既沒有受過相當教育，又沒有團結力，所以無論在南洋或美洲，到處受人排斥虐待，因此有組織華工教育的必要。華工旬刊的出版，除在歐洲「聯絡華工個人的感情，消滅相互間的隔膜」外，並願代表華工，「以求國人的同情，輔助團體，以謀華工的教育」。

華工旬刊的內容，大致包括雜評、世界工人消息、國內大事述要、旅法華工新聞、啟事等欄，尤其旅法華工新聞一欄，載有各地華工消息，哀樂甘苦盡在其中，為研究歐戰期間華工最直接之史料。

國家圖書館凡爾賽分館藏有一至六期的華工旬刊；筆者又從國家檔案館的警察總局檔案中，意外發現華工旬刊第十二期與第十三期。

四、現代中國研究與資料中心的收藏

現代中國研究與資料中心 (Centre de Recherches et de Documentation sur la Chine Contemporaine)，簡稱中國中心，原屬高級研究實用學院 (Ecole Pratique des Hautes Etudes) 第六組，現已脫離另屬於社會科學高級研究學院 (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales)，地址在巴黎第六區哈斯巴夷大道 (Bd. Raspail) 五十四號的一幢十層辦公大樓，即人文科學館 (Maison des Sciences de l'Homme) 內。

中國中心是一個研究性的專門圖書館，凡臺灣、香港、中國大陸、日本及歐美的出版品，像叢書、工具書、專著、期刊、報紙等相當齊全，故已成為歐洲研究近代現代中國問題的重鎮，其情形一如漢學家必定光臨巴黎威爾遜總統街 (Avenue du President Wilson) 二十二號的漢學研究所 (Institut des Hautes Etudes Chinoises) 圖書館一樣^⑥。

中國中心在歷任館長紀業馬 (Prof. Jacques Guillermez)、畢仰高 (Prof.

^⑥ 有關巴黎漢學研究所的介紹，請參閱陳三井，巴黎漢學研究所的漢學研究，載漢學研究通訊，第二卷一期（民國七十二年一月）。

Lucien Bianco) 及現任館長白吉爾 (Prof. M.-C. Bergère) 領導主持下，以有限的經費和人力，在收藏方面不但豐富，而且頗具特色。截至目前為止，它所收藏的書籍已逾一萬八千冊，其中中文書約五千七百種，日文書五百種，西文書（包括英、法、德、俄、義各種文字）約八千四百種。另中文雜誌期刊七〇五種，日文刊物二十五種，西文雜誌四百多種，加上中文報紙四十五種以及微捲八二五種^⑦，使得閱覽室與書庫皆有書滿之患。

中國中心除移交國家檔案館之勤工儉學檔外，其收藏方面與勤工儉學有關者：

1. 在中文期刊方面；有旅歐周刊一至五十一期，少年十一期，赤光十八期，奮鬥九期，先聲週報四期，均不全。北平中法大學在一九三〇年代所發行的「中法教育界」、「中法大學月刊」、「中法大學半月刊」，經常報導里昂中法大學的消息，前兩者在國家圖書館凡爾賽分館及中國中心均相當齊全，惟「中法大學半月刊」在中國中心只找到三期。一九三八年在里昂復刊的旅歐雜誌亦有一、二兩期。

2. 在微捲方面，有華工雜誌微捲十九期。

此外，有曾仲鳴編述之法國里昂中法大學，對於該大學創辦之經過，校務之組織，經費之分擔，學生生活情況及成績，交待頗為詳細。另由華法教育會廣東分會所刊行之留法儉學會報告書，也可看出廣東方面與這個運動的關係。蔡元培的華工學校講義四十講，當年由都爾中華印字局用大字排印，亦有微捲一份。以上都是他處難得一見，或尚未完全披露之資料，頗能補前述史料彙編之不足。

五、里昂中法大學檔案

里昂中法大學創立於一九二一年，歷經內憂外患，勉強維持近四十年，第二次大戰期間，里大校舍一度為德軍佔領，改為軍用醫院，勝利後始收回。至一九四七年，里大因經費難以為繼，各項活動始告停頓，校務也跟著結束^⑧。

里大結束後，大批書籍期刊、文書檔案及紀錄冊籍即集中堆放在該校原址女生宿舍的兩間寢室內，歷經數十寒暑，任其潮濕霉爛，乏人過問。至一九七三年里昂第三大學正式成立中文系後，始將這批資料接管，並由 St. Irénée 古堡搬下山來。

^⑦ 張振鷗、劉存寬，法國研究中國近現代史近況，近代史研究，1981, 2期。

^⑧ 李書華，吳稚暉先生與里昂中法大學，參閱吳稚暉先生逝世十週年紀念特輯，或陳三井，勤工儉學運動，頁402—404。

中文系因缺乏場所，已將所有書籍（包括線裝本）、期刊清點編號後移交里昂新建的市立圖書館保管，共佔用五排長書架，其中線裝古書約七千六百五十冊，平精裝鉛印書有三千冊，期刊約四百種^⑨，相當珍貴。

惟中文系因缺乏人手與經費，里大的文書檔案和紀錄冊籍，目前仍堆置在該系辦公室四個壁櫥書架上，估計約近百箱，比國家檔案館的勤工儉學檔至少多出三倍以上，可見資料之豐富。這批資料雖經初步整理，但未加編目編號，妥為裝訂，故不僅散亂不堪，且容易散失。其內容大致可分為下面幾大類：

1. 學生註冊登記簿五巨冊：里昂中法大學前後共有四七三名學生註冊^⑩，內女生五十一人。學生所填註冊資料，特依時間先後，裝釘成冊，內有各生之出生年月日、籍貫、國內住址、已獲學位、保送學校等資料，並附照片，於各生之背景，可一目瞭然。

2. 學生個人檔案：各生按外文字母姓氏先後編號，每人有一卷宗，留下各項生活與學習活動記錄。

3. 中法大學協會秘書處檔案：自大學籌備成立開始，秘書處即建立有完整的檔案，將其內部與對外來往函件，按時間順序，每半年裝釘一冊，每冊三百頁以上，共計三十冊左右，舉凡學校內外各項活動，鉅細靡遺，均在其中。

4. 中法大學協會會議記錄，常年報告暨會長雷賓(Lépin)、秘書古恆(Courant)函件：中法大學協會即里大之董事會，約每兩月開一次工作會議(Reunion du Bureau)，每年開一次大會，決定學校方針與解決各項難題，歷次會議均有紀錄可稽，甚為完備。會長雷賓與秘書古恆的個人函件亦均有副本保留下來。

5. 里大與國內各機關來往函件：這一部分多為中文，間亦譯成法文，有機關公函，有私人信札，地點以北平中法大學、孔德學院，江蘇省教育廳與中央大學，廣東中山大學暨福建、浙江兩省為主，內容多為資送學生、滙寄公費與回國路費等事。

6. 里大與駐法公使館、巴黎總領事館、里昂領事館、國民黨駐法支部，巴黎中國書報社來往函件：這一部份資料不多，亦多為中文。

7. 里大與里昂市政府、省長公署、國際聯盟、巴黎中法友誼會來往函件：這一

^⑨ 參閱李塵生，法國里昂中法大學現存中文期刊，該文即將於歐華學報第二期發表，承李教授惠予借閱參考，特此致謝。

^⑩ 此人數係根據 李塵生，1921至1946年里昂中法大學海外部同學錄，歐華學報，第一期，（一九八三年三月）。

部份多為法文，資料甚少。

8. 學生私函：這是里大前後期學生寫給中國籍主要負責人如劉厚（大悲）、曾仲鳴、褚民誼、宗真甫等人的信件，內容五花八門，最饒趣味，亦可看出求學過程的辛酸。但這一部分的資料最為零亂，往往沒有年份。

9. 學生成績報告、各項賬目、圖書採購及其他雜件等，為數甚多。